

der Verband selbst dauernd die nötige Autorität über seine Mitglieder besitzt.

* * *

Folgerungen.

Aus den vorstehenden Ausführungen ergibt sich die Tatsache, daß es bei der noch bestehenden großen Verschiedenheit der Rabattbestimmungen der einzelnen Länder in vielen Fällen nicht leicht ist, schon jetzt internationale Abkommen über den Rabatt an das Publikum zu treffen. Manche Länder scheiden von vornherein aus, weil sie nicht einmal der Berner Konvention angehören; andere besitzen keine genügende Organisation, um bei sich selbst Ordnung zu schaffen, bieten also auch keine Garantie für die Durchführung von Verträgen mit ihren Nachbarn. Immerhin ist der gegenwärtige Moment insofern günstig, als sich soeben zwei neue nationale Vereinigungen gebildet und den Wunsch nach Verständigung gezeigt haben, und auch in den älteren Vereinen das stete Streben nach Verkürzung und Vereinheitlichung der Rabatte zutage tritt. Es erscheint deshalb möglich, unter Berücksichtigung aller in Betracht kommenden Verhältnisse folgende Vorschläge mit Aussicht auf erfolgreiche Durchführung zu stellen:

1. In den Ländern, wo noch keine Vereinigungen der Musikalienhändler bestehen oder keine Rabattbestimmungen erlassen sind, oder deren Befolgung nicht durch feste Organisation garantiert ist, mögen die berufenen Persönlichkeiten ungesäumt für die Abstellung dieser Mängel eintreten. Dabei ist auf gemeinsames Vorgehen der Verleger und der Händler Wert zu legen und Fühlung mit den Organisationen des Buchhandels zu empfehlen.
2. Die Vorstände der einzelnen nationalen Musikalienhändler-Vereine werden ersucht, wegen internationaler Abkommen über den Rabatt an das Publikum miteinander in Verbindung zu treten, um sich in gegenseitigem Austausch zu unterstützen und voneinander zu lernen. Bei Neuregelung der Rabattbestimmungen der einzelnen Länder ist möglichst auf Einheitlichkeit hinzuwirken, insbesondere sollen der »Prix marqué« und die Ausnahmsbedingungen für Lehrer usw. mehr und mehr abgeschafft werden.
3. Den Vereinen solcher Länder, deren nationale Organisation und Gesetzgebung genügende Gewähr für Durchführung der übernommenen Verpflichtungen bietet und den dem allgemeinen Rechtsempfinden entsprechenden Urheberchutz gewährt, wird empfohlen, gegenseitige für die Mitglieder bindende Abkommen dahin zu treffen, daß bei Lieferungen in das andere Land, dessen Bedingungen zu respektieren sind.

Übersetzungen aus dem Deutschen

in die slawischen, die magyarische und andere osteuropäische Sprachen.

(Mitgeteilt von L. Pech.)

1908, I.*)

- v. Alten, Kriegskunst in Aufgaben. (Berlin, Mittler & Sohn.)
Альтенъ, фонъ. Военное искусство въ задачахъ. Пер. съ нѣм. Изд. Общ. ревн. военн. знаний. 8°. Petersburg. IV, 280 S. mit Karten. 1000 Ex. R. 3.—
- Altenberg, Am Ufer des Sees.
Альтенбергъ, П. На берегу озера. Пер. съ 4-го нѣм. изд. Л. Грекъ. 8°. Moskau, Buchdr. Mamontow. 55 S. 2000 Ex. 35 Kop.
- Atlantikus, Produktion und Konsumtion im Sozialstaat. (Stuttgart, Dietz Nachf.)

*) 1907, II siehe Börsenblatt 1907, Nr. 300, 301 und 303.

- Атлантикусъ. Марксизмъ или теорія найвышней производительности. Пер. съ нѣм. Изд. т-ва „Общественная Польза“. 8°. Petersburg. 105 S. 3000 Ex. 30 Kop.
- Auerbach, Barfüßele. (Stuttgart, Cotta'sche Buchh. Nachf.)
Ауербахъ, Б. Босоножка. Повѣсть. Пер. съ нѣм. подъ ред. В. М. Чилицкаго. 8°. Petersburg, Buchdr. M. O. Wolff. III, 279 S. mit Abbildgn. 5000 Ex.
- Autenheimer, Elementarbuch der Differential- und Integralrechnung. (Leipzig, B. F. Voigt.)
Аутенгеймеръ, Фр. Курсъ дифференціального и интегрального исчислений. Пер. В. Гебель. Изд. 2-е. 8°. Moskau. 288, 23, II S. 1200 Ex. R. 2.20.
- Avenarius, Kritik der reinen Erfahrung. (Leipzig, O. R. Reisland.)
Авенариусъ, Р. Критика чистаго опыта. Пер. съ нѣм. Ив. Федорова. Пер. со 2-го нѣм. изд. I. Петцольдъ. 8°. Petersburg, J. W. Schestakowskij & J. P. Fedorow. 1000 Ex.
Erscheint bandweise. (1. Band. XVIII, 124 S. 80 Kop.)
- Avenarius, Über den Gegenstand der Psychologie.
Авенариусъ, Р. О przedmiocie psychologii. Przeł. z niem. G. Kobylinski i A. Zieleńczyk. 8°. Warschau, E. Wende & Co. 112 S. 50 Kop.
- Belagerung, Die, von Port Arthur, kritische Bearbeitung des Deutschen Grossen Generalstabes.
Осада Портъ-Артура. Критико-историч. изслѣдованіе, составленное германскимъ Большимъ Генеральнымъ Штабомъ. Пер. М. Иностранцева. 8°. Petersburg. 98 S. mit Plänen, Zeichnungen etc. 1000 Ex. R. 2.—
- Bernstein, die heutige Schulbankfrage. (Berlin, F. Zillesen.)
Бернштейнъ, А. Современное положеніе о партяхъ. Сопоставленіе существующихъ партъ и пр. Пер. съ 3-го изд. В. Х., подъ ред. Г. В. Хлопина. 8°. Petersburg, Buchdr. A. Benke. 96 S. mit Abbildgn. 1200 Ex.
- Berge, Naturgeschichte. (Stuttgart, Loewe's Verlag.)
Берге, Ф. Естественная исторія. Изученіе растений. Пер. съ нѣм. Г. М. Изд. А. С. Панафидиной. 8°. Moskau. 146 S. mit Abbildgn. 3000 Ex. 50 Kop.
- Berndt, Kalte Frauen. (Leipzig, A. Kade.)
Берндтъ, Г. Холодность женщинъ. Совѣты врачамъ-женщинамъ и пр. Пер. съ нѣм. Изд. 2-е. 8°. Moskau. 83 S. 2000 Ex. R. 1.—
- Bernstein, Parlamentarismus u. Sozialismus. (Berlin, Pan-Verlag.)
Бернштейнъ, Е. Parlamentaryzm a socyalizm. Przeł. M. Aleksandrowicz. 8°. Lodz, Buchdr. A. Karski. 76 S. K. 1.05.
- Biederlack, die soziale Frage. (Innsbruck, F. Rauch.)
Бидерлакъ Т. J. Kwestya społeczna. Przyczynek do zrozumienia jej istoty itd. Z 7-go wyd. niem. przeł. za zezwoleniem autora T. Rzymiski. 8°. Posen, Buchh. des Heil. Adalbert. XIV, 335 S. 3.20.
- Biedert, Kinderernährung. (Stuttgart, F. Enke.)
Бидертъ. Дитя. Руководство и пр. Пер. съ нѣм. А. Лазарева. Изд. „Сотрудника“. 8°. Kiew. XVI, 450 S. 5200 Ex. R. 2.—
- Bircher-Benner, Grundzüge der Ernährungstherapie. (Berlin, O. Salle.)
Бирчер-Беннеръ, М. Podstawy żywienia leczniczego na zasadach energetyki. Przeł. z 2-wyd. niem. przez J. Łuczyńskiego, pod red. W. Miklaszewskiego. 8°. Warschau, Gebethner & Wolff. 148, IV S. R. 1.—
- Blumenthal u. Kadelburg, der blinde Passagier.
Blumenthal, O., a G. Kadelburg. Slepý pasažir. Veselohra, přel. R. Maša. 8°. Karolinenthal, M. Kuapp. 108 S. K. 1.20.
- Bock, Bau und Pflege des menschlichen Körpers. (Stuttgart, Union.)
Бокъ, К. Человѣческое тѣло, его строеніе, жизнь и холя. Пер. съ нѣм. подъ ред. I. Паульсона. Изд. 14-е. 8°. Petersburg. VIII, 216 S. mit Abbildgn. 1500 Ex. 40 Kop.
- Bock, Kleine Familie. (Leipzig, G. Klötzsch.)
Бокъ, П. В. „Дѣти-радость, дѣти-горе“. Средство противъ чрезмѣрнаго увеличенія семьи и пр. Пер. съ нѣм. Изд. 2-е. 8°. Warschau. 16 S. 1000 Ex. 10 Kop.
- Boegli, Vorwärts. Briefe von einer Reise um die Welt. (Frauenfeld, Huber & Co.)
Бюegli, Лина. „Avanti“. Listy z podróży naokolo świata. Przeł. M. Świdarska. 8°. Lemberg, Księgarnia Polska. XVI, 286 S. K. 3.50.
- Boehme, Landwirtschaftliche Sünden. (Berlin, P. Parey.)
Бюehme, Г. Grzechy gospodarskie. Z 6-go wyd. niem. przełożył A. Sempołowski. 8°. Warschau, Gebethner & Wolff. 301 S. R. 1.50.
- Böhme, Dida Ibsens Geschichte. (Berlin, Fontane & Co.)
Беме, М. Исторія жизни Диды Ибсена. (Заключеніе къ „Дневнику